



Gebrauchsanleitung



Instruction manual



Mode d'emploi



Istruzioni per l'uso










Instrucciones de uso



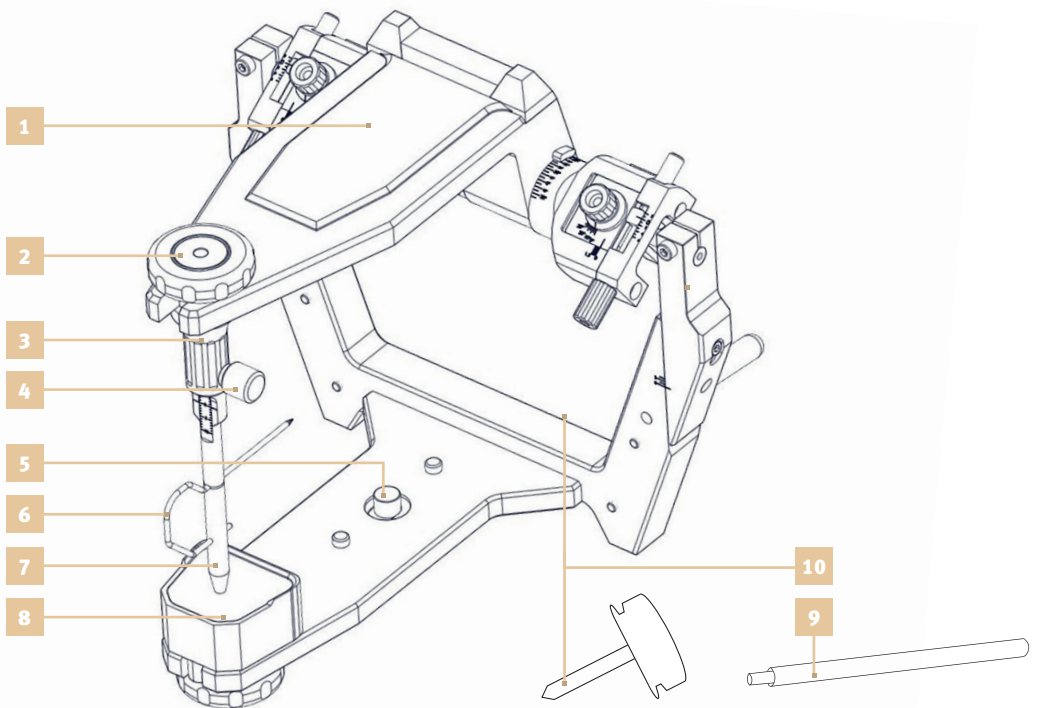
Instrukcja użytkowania



Руководство по эксплуатации

	Gebrauchsanleitung.....	Seite 6/7
	Achtung: Vor der Einarbeitung die Vollständigkeit der Komponenten überprüfen	
	Instruction manual.....	Page 8/9
	Attention: Verify the completeness of the components before the training	
	Mode d'emploi.....	Page 10/11
	Attention : Avant de commencer, vérifiez que les composants sont au complet.	
	Istruzioni per l'uso	Pagina 12/13
	Attenzione: prima dell'incorporazione verificare la completezza dei componenti	
	Instrucciones de uso	Página 14/15
	Atención: antes del montaje, comprobar que los componentes estén completos	
	Instrukcja użytkowania	Strona 16/17
	Uwaga: Przed wdrożeniem sprawdzić kompletność komponentów	
	Руководство по эксплуатации.....	Стр. 18/19
	Внимание: Перед приработкой проверьте компоненты, входящие в состав комплекта	

CORSOART® Artikulatoren





Zubehör-Artikel zum Nachbestellen

<p>1 Wechselplatte mit Magnetverschluss für CORSOART® BKR, rot Wechselplatte mit Magnetverschluss für CORSOART® BKR, blau Wechselplatte mit Magnetverschluss für CORSOART® BKR, gold</p> <p>2 Montageschraube Frontzahnführungsstift-Teller & Stützstifthalter</p> <p>3 Frontzahnführungsstift-Halter für CORSOART® A-Line, rot Frontzahnführungsstift-Halter für CORSOART® AC-Line, blau Frontzahnführungsstift-Halter für CORSOART® S-Line, gold</p> <p>4 Frontzahnführungsstift-Schraube</p> <p>5 Montageschrauben-Set für CORSOART® A-Line Montageschrauben-Set für CORSOART® AC-Line Montageschrauben-Set für CORSOART® S-Line</p>	<p>Art-Nr.: 12167-M Art-Nr.: 12267-M Art-Nr.: 12367-M</p> <p>Art-Nr.: 12406</p> <p>Art-Nr.: 12142 Art-Nr.: 12242 Art-Nr.: 12322</p> <p>Art-Nr.: 12407</p> <p>Art-Nr.: 12402 Art-Nr.: 12403 Art-Nr.: 12404</p>	<p>6 Inzisalnadel für CORSOART® Artikulatoren Art-Nr.: 12408</p> <p>7 Frontzahnführungsstift für CORSOART® A-Line, inkl. Inzisalnadel Frontzahnführungsstift für CORSOART® AC-Line, inkl. Inzisalnadel Frontzahnführungsstift für CORSOART® S-Line Art-Nr.: 12321</p> <p>8 Teller flach 0° für CORSOART® A-Line & Artex®, rot Teller flach 0° für CORSOART® AC-Line & Artex® Carbon, blau Teller flach 0° für CORSOART® S-Line & SAM®, gold</p> <p>9 Stützstift, schraubbar für CORSOART® A/ AC/ S-Line Art-Nr.: 12401</p> <p>10 Werkzeugschlüssel für CORSOART® BKR Artikulatoren Art-Nr.: 12421</p>
--	---	--



Accessories-Articles for reorder

<p>1 Removable plate with magnetic closure for model CORSOART® BKR, red Removable plate with magnetic closure for model CORSOART® BKR, blue Removable plate with magnetic closure for model CORSOART® BKR, gold</p> <p>2 Mounting screw for anterior tooth guide pin-Plate & pin holder</p> <p>3 Anterior tooth guide pin holder for CORSOART® A-Line, red Anterior tooth guide pin holder for CORSOART® AC-Line, blue Anterior tooth guide pin holder for CORSOART® S-Line, gold</p> <p>4 Anterior tooth guide pin screw</p> <p>5 Mounting screw-kit for CORSOART® A-Line Mounting screw-kit for CORSOART® AC-Line Mounting screw-kit for CORSOART® S-Line</p>	<p>Art-No.: 12167-M Art-No.: 12267-M Art-No.: 12367-M</p> <p>Art-No.: 12406</p> <p>Art-No.: 12142 Art-No.: 12242 Art-No.: 12322</p> <p>Art-No.: 12407</p> <p>Art-No.: 12402 Art-No.: 12403 Art-No.: 12404</p>	<p>6 Incisalneedle for CORSOART® articulators Art-No.: 12408</p> <p>7 Anterior tooth guide pin for CORSOART® A-Line Anterior tooth guide pin for CORSOART® AC-Line Anterior tooth guide pin for CORSOART® S-Line Art-No.: 12321</p> <p>8 Plate plain 0° for CORSOART® A-Line & Artex®, red Plate plain 0° for CORSOART® AC-Line & Artex® Carbon, blue Plate plain 0° for CORSOART® S-Line & SAM®, gold</p> <p>9 Support pin, screwable for CORSOART® A-, AC- and S-Line Art-No.: 12401</p> <p>10 Tool key for CORSOART® BKR articulators Art-No.: 12421</p>
--	---	--

Accessoires à commander pour toute recharge

1	Plaque d'adaptation avec fermoir magnétique pour modèle CORSOART® BKR, rouge	N° d'art.: 12167-M	6	Aiguille incisale pour CORSOART® articulateurs	N° d'art.: 12408
	Plaque d'adaptation avec fermoir magnétique pour modèle CORSOART® BKR, bleu	N° d'art.: 12267-M	7	Broche de guidage de dent frontale pour CORSOART® A-Line	N° d'art.: 12141
	Plaque d'adaptation avec fermoir magnétique pour modèle CORSOART® BKR, or	N° d'art.: 12367-M		Broche de guidage de dent frontale pour CORSOART® AC-Line	N° d'art.: 12241
2	Vis de montage Plateau de broche de guidage de dent frontale & Porte-broche	N° d'art.: 12406		Broche de guidage de dent frontale pour CORSOART® S-Line	N° d'art.: 12321
3	Support de broche de guidage de dent frontale pour CORSOART® A-Line, rouge	N° d'art.: 12142	8	Plateau plat 0° pour CORSOART® A-Line & Artex®, rouge	N° d'art.: 12143
	Support de broche de guidage de dent frontale pour CORSOART® AC-Line, bleu	N° d'art.: 12242		Plateau plat 0° pour CORSOART® AC-Line & Artex® Carbon, bleu	N° d'art.: 12243
	Support de broche de guidage de dent frontale pour CORSOART® S-Line, or	N° d'art.: 12322		Plateau plat 0° pour CORSOART® S-Line & SAM®, or	N° d'art.: 12323
4	Vis de broche de guidage de dent frontale	N° d'art.: 12407	9	Cheville de support, vissable pour CORSOART® A-, AC- und S-Line	N° d'art.: 12401
5	Jeu de vis de montage pour CORSOART® A-Line	N° d'art.: 12402	10	Clé d'outillage pour articulateurs CORSOART® BKR	N° d'art.: 12421
	Jeu de vis de montage pour CORSOART® AC-Line	N° d'art.: 12403			
	Jeu de vis de montage pour CORSOART® S-Line	N° d'art.: 12404			

Accessori da ordinare a parte

1	Piastra intercambiabile CORSOART® con chiusura magnetico per modello BKR, rosso	Cod. prod.: 12167-M	6	Ago incisale per CORSOART® articolatori	Cod. prod.: 12408
	Piastra intercambiabile CORSOART® con chiusura magnetico per modello BKR, blu	Cod. prod.: 12267-M	7	Perno guida per denti frontali per CORSOART® A-Line	Cod. prod.: 12141
	Piastra intercambiabile CORSOART® con chiusura magnetico per modello BKR, oro	Cod. prod.: 12367-M		Perno guida per denti frontali per CORSOART® AC-Line	Cod. prod.: 12241
2	Vite di montaggio piatto perno guida per denti frontali e supporto per il perno	Cod. prod.: 12406		Perno guida per denti frontali per CORSOART® S-Line	Cod. prod.: 12321
3	Supporto per perno guida per denti frontali per CORSOART® A-Line, rosso	Cod. prod.: 12142	8	Piatto piano 0° per CORSOART® A-Line & Artex®, rosso	Cod. prod.: 12143
	Supporto per perno guida per denti frontali per CORSOART® AC-Line, blu	Cod. prod.: 12242		Piatto piano 0° per CORSOART® AC-Line & Artex® Carbon, blu	Cod. prod.: 12243
	Supporto per perno guida per denti frontali per CORSOART® S-Line, oro	Cod. prod.: 12322		Piatto piano 0° per CORSOART® S-Line & SAM®, oro	Cod. prod.: 12323
4	Vite per perno guida per denti frontali	Cod. prod.: 12407	9	Perno di sostegno , avvitabile in CORSOART® A-, AC- e S-Line	Cod. prod.: 12401
5	Set viti di montaggio per CORSOART® A-Line	Cod. prod.: 12402	10	Strumento per articolatori CORSOART® BKR	Cod. prod.: 12421
	Set viti di montaggio per CORSOART® AC-Line	Cod. prod.: 12403			
	Set viti di montaggio per CORSOART® S-Line	Cod. prod.: 12404			

Artículos accesorios para pedidos de reposición

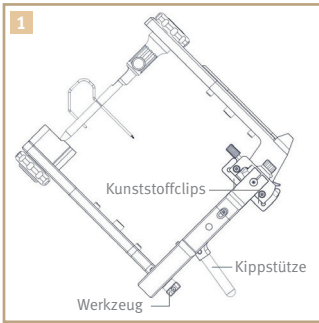
1	Placa intercambiabile con fijación magnética para modelo CORSOART® BKR ; rojo	Ref.: 12167-M	5	Juego de tornillos de montaje para CORSOART® A-Line	Ref.: 12402
	Placa intercambiabile con fijación magnética para modelo CORSOART® BKR ; azul	Ref.: 12267-M		Juego de tornillos de montaje para CORSOART® AC-Line	Ref.: 12403
	Placa intercambiabile con fijación magnética para modelo CORSOART® BKR ; dorado	Ref.: 12367-M		Juego de tornillos de montaje para CORSOART® S-Line	Ref.: 12404
2	Tornillo de montaje plato de perno guía incisivo y soporte del perno	Ref.: 12406	6	Aguja incisal para articuladores CORSOART®	Ref.: 12408
3	Soporte del perno guía incisivo para CORSOART® A-Line, rojo	Ref.: 12142	7	Perno guía incisivo para CORSOART® A-Line	Ref.: 12141
	Soporte del perno guía incisivo para CORSOART® AC-Line, azul	Ref.: 12242		Perno guía incisivo para CORSOART® AC-Line	Ref.: 12241
	Soporte del perno guía incisivo para CORSOART® S-Line, dorado	Ref.: 12322		Perno guía incisivo para CORSOART® S-Line	Ref.: 12321
4	Tornillo del perno guía incisivo	Ref.: 12407	8	Plato plano 0° para CORSOART® A-Line & Artex®, rojo	Ref.: 12143
				Plato plano 0° para CORSOART® AC-Line & Artex® Carbon, azul	Ref.: 12243
				Plato plano 0° para CORSOART® S-Line & SAM®, dorado	Ref.: 12323
			9	Perno de apoyo, atornillable para Línea A, AC y S CORSOART®	Ref.: 12401
			10	Llave para articuladores CORSOART® BKR	Ref.: 12421

Osprzęt – artykuły do dodatkowego zamówienia

<p>1 Płytki wymienna z zamkiem magnetycznym do modelu CORSOART BKR, czerwona Płytki wymienna z zamkiem magnetycznym do modelu CORSOART BKR, niebieska Płytki wymienna z zamkiem magnetycznym do modelu CORSOART BKR, złota</p>	<p>Nr art.: 12167-M Nr art.: 12267-M Nr art.: 12367-M</p>	<p>6 Gwóźdź incysalowy dla artykułatorów CORSOART</p>	<p>Nr art.: 12408</p>
<p>2 Śruba montażowa talerza trzpienia prowadzenia zęba przedniego & uchwyt trzpienia</p>	<p>Nr art.: 12406</p>	<p>7 Trzpień prowadzenia zęba przedniego do CORSOART A-Line Trzpień prowadzenia zęba przedniego do CORSOART AC-Line Trzpień prowadzenia zęba przedniego do CORSOART S-Line</p>	<p>Nr art.: 12141 Nr art.: 12241 Nr art.: 12321</p>
<p>3 Uchwyt trzpienia prowadzenia zęba przedniego dla CORSOART A-Line, czerwona Uchwyt trzpienia prowadzenia zęba przedniego dla CORSOART AC-Line, niebieska Uchwyt trzpienia prowadzenia zęba przedniego dla CORSOART S-Line, złota</p>	<p>Nr art.: 12142 Nr art.: 12242 Nr art.: 12322</p>	<p>8 Talerz płaski 0° do CORSOART A-Line & Artex, czerwona Talerz płaski 0° do CORSOART AC-Line & Artex Carbon, niebieska Talerz płaski 0° do CORSOART S-Line & SAM, złota</p>	<p>Nr art.: 12143 Nr art.: 12243 Nr art.: 12323</p>
<p>4 Trzpień prowadzenia zęba przedniego- śruba</p>	<p>Nr art.: 12407</p>	<p>9 Szyft podporowy, przykręcany do CORSOART A-, AC- i S-Line</p>	<p>Nr art.: 12401</p>
<p>5 Komplet śrub montażowych do CORSOART A-Line Komplet śrub montażowych do CORSOART AC-Line Komplet śrub montażowych do CORSOART S-Line</p>	<p>Nr art.: 12402 Nr art.: 12403 Nr art.: 12404</p>	<p>10 Klucz nastawczy do artykułatorów CORSOART BKR</p>	<p>Nr art.: 12421</p>

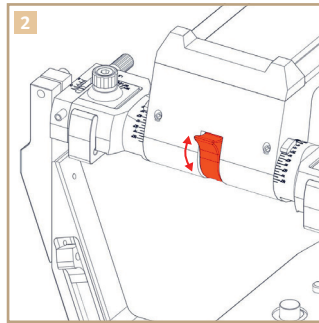
Принадлежности для дополнительного заказа

<p>1 Сменная пластина CORSOART® с магнитным затвором для модели BKR, красная Сменная пластина CORSOART® с магнитным затвором для модели BKR, синяя Сменная пластина CORSOART® с магнитным затвором для модели BKR, золотая</p>	<p>Арт. №: 12167-M Арт. №: 12267-M Арт. №: 12367-M</p>	<p>7 Направляющий штифт фронтальных зубов для CORSOART A-Line Направляющий штифт фронтальных зубов для CORSOART AC-Line Направляющий штифт фронтальных зубов для CORSOART S-Line</p>	<p>Арт. №: 12141 Арт. №: 12241 Арт. №: 12321</p>
<p>2 Монтажный винт тарелки направляющего штифта фронтальных зубов и держатель штифта</p>	<p>Арт. №: 12406</p>	<p>8 Плоская тарелка 0° для CORSOART A-Line & Artex, красная Плоская тарелка 0° для CORSOART AC-Line & Artex Carbon, синяя Плоская тарелка 0° для CORSOART S-Line & SAM, золотая</p>	<p>Арт. №: 12143 Арт. №: 12243 Арт. №: 12323</p>
<p>3 Держатель направляющего штифта фронтальных зубов для CORSOART A-Line, красная Держатель направляющего штифта фронтальных зубов для CORSOART AC-Line, синяя Держатель направляющего штифта фронтальных зубов для CORSOART S-Line, золотая</p>	<p>Арт. №: 12142 Арт. №: 12242 Арт. №: 12322</p>	<p>9 Опорный штифт для CORSOART A-, AC- и S-Line, вкручивающийся</p>	<p>Арт. №: 12401</p>
<p>4 Винт направляющего штифта фронтальных зубов</p>	<p>Арт. №: 12407</p>	<p>10 Инструментальный ключ для артикуляторов CORSOART BKR</p>	<p>Арт. №: 12421</p>
<p>5 Комплект монтажных винтов для CORSOART A-Line Комплект монтажных винтов для CORSOART AC-Line Комплект монтажных винтов для CORSOART S-Line</p>	<p>Арт. №: 12402 Арт. №: 12403 Арт. №: 12404</p>		
<p>6 Резцовая игла для артикуляторов CORSOART</p>	<p>Арт. №: 12408</p>		



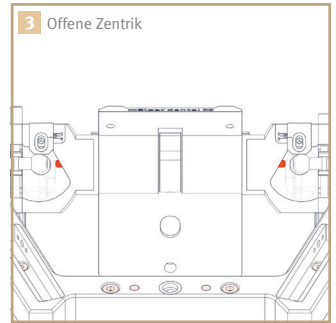
Kippstütze 45°/ Werkzeug

Die Kippstützen befinden sich im Artikulator-Rückenteil. Hiermit lässt sich der Artikulator unter 45° abstellen. Das Werkzeug für die nachfolgenden Funktionen befindet sich im unteren Artikulator-Rahmen.



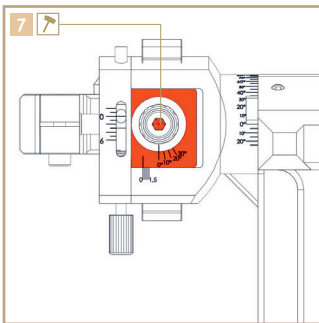
Zentrik öffnen/schließen

Zum Öffnen der Zentrik den Schwenkhebel bis zum Anschlag nach oben führen und die Zentrik wird freigegeben. Zum Schließen der Zentrik den Schwenkhebel in gegengesetzter Richtung führen und die Kondylen werden wieder in zentrischer Position fixiert.



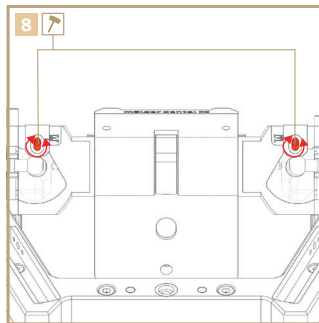
Zentrik öffnen

Die Fixierung der Kondylen ist aufgehoben und die Zentrik freigegeben. Das Artikulatoroberteil kann frei bewegt werden.



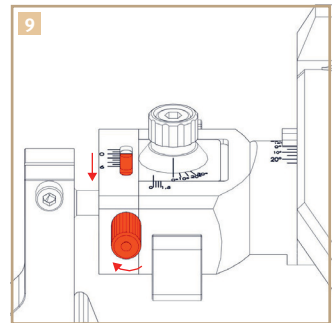
Immediate Side Shift (ISS)

Feststellschraube lösen und die ISS auf die gewünschte Position einstellen. Einstellmöglichkeit 0 - 1,5 mm pro Seite



Einstellung Protrusion/Retrusion

Für beide Verstellmöglichkeiten muss vorerst die Feststellschraube am Block unterhalb des Artikulatoroberteils gelöst werden.



Einstellung Protrusion

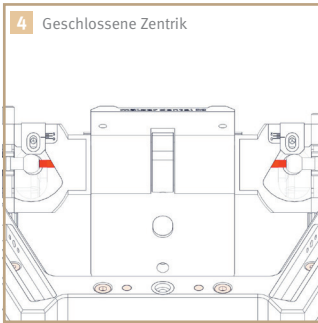
Nach Lösen der Feststellschraube kann die Protrusion eingestellt werden. Einstellmöglichkeit 0 bis 6 mm

Allgemeine Hinweise & Pflegehinweise

Präzisionsinstrumente wie Artikulatoren müssen höchsten Anforderungen entsprechen. Folgende Hinweise zum Umgang mit diesen Geräten sollten daher unbedingt beachtet werden.

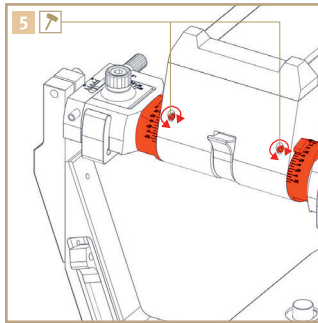
- Regelmäßige Kontrolle des Achsen-Kugel-Systems und der Kondylenbahn auf Verschmutzung. Dies sichert die exakte Funktionalität des Artikulators und erhält die Leichtgängigkeit der Kugel auf der Achse.
- Verschmutzungen, die hier stattgefunden haben, können durch Abdampfen entfernt werden. Restfeuchtigkeit anschließend trockenblasen.
- Der Artikulator darf keinesfalls in ein Ausbrühgerät, Drucktopf oder Ultraschallbad gestellt werden.

- Nur Reinigungsmittel gebrauchen, die für die Reinigung von Leichtmetallen geeignet sind, und nach Herstellerangaben anwenden. Reinigungsmittel die einen pH-Wert von unter 5 und über 8 aufweisen, dürfen nicht eingesetzt werden, um eine Schädigung der Eloxalflächen zu verhindern.
- Bitte keinen Gipslöser verwenden, um eine Schädigung der Eloxalflächen zu verhindern.
- Zur Reinigung und Pflege bitte nur das Spezialpflegespray (Art.-Nr. 12015) verwenden.



Zentrik schließen

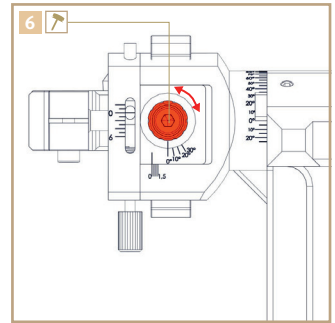
Die Kondylen sind wieder fixiert, die Zentrik ist sichtbar geschlossen.



Kondylenbahnneigung

Die beiden HKN-Stellschrauben in geschlossener Zentrik lösen und den gewünschten Kondylenbahnneigungswinkel am Kondylarghäuse einstellen. HKN-Stellschrauben nach Einstellung wieder fixieren.

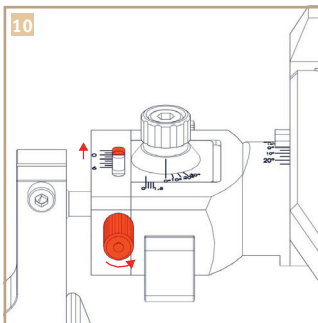
Einstellmöglichkeit von -25° bis +80°



Einstellung Bennettwinkel

Feststellschraube lösen und den Bennettwinkel auf die gewünschte Position einstellen.

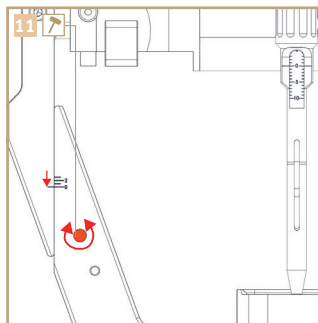
Einstellmöglichkeit von 0° bis +30°



Einstellung Retrusion

Nach Lösen der Feststellschraube kann die Retrusion eingestellt werden.

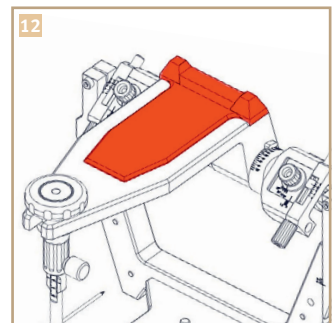
Einstellmöglichkeit 0 bis 2 mm



Einstellung Distraction

Nach Lösen der Feststellschraube an der Seite des Artikulators kann die Distraction eingestellt werden.

Einstellmöglichkeit 0 bis 3 mm



Wechsellplatte

Die Wechsellplatte ist mit einem Magnetverschluss gesichert und kann durch einfaches Hochziehen entnommen werden.

Rechtliche Hinweise

Alle Angaben dieser Dokumentation wurden mit größter Sorgfalt erarbeitet, Änderungen und Irrtümer vorbehalten. Keine juristische Verantwortung auf Folgen von fehlerhaften Angaben oder unsachgemäßem Gebrauch.

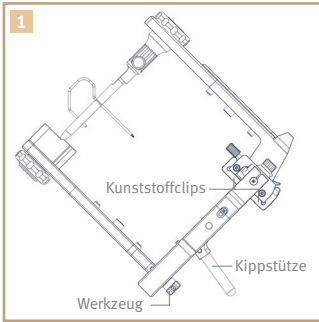


Werkzeug notwendig

Passendes Spezialwerkzeug befindet sich im rückwärtigen Artikulatorunterteil.

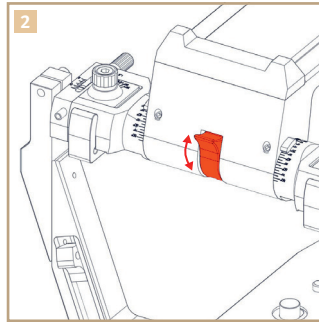


Instruction manual CORSOART® articulators



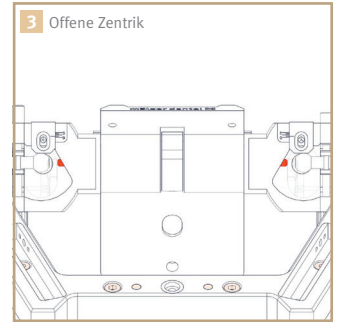
45° tilt support/tool

The tilt supports are located at the back of the articulator. This lets the articulator be tilted back to less than 45°. The tool for the following functions is located in the base of the articulator frame.



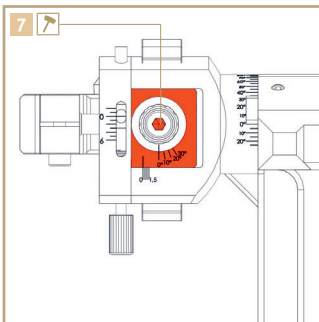
Opening/closing the centric

To open the centric, move the swivel arm up as far as it will go – this releases the centric. To close the centric, move the swivel arm in the opposite direction – this will again fix the condyles in place in a central position.



Opening the centric

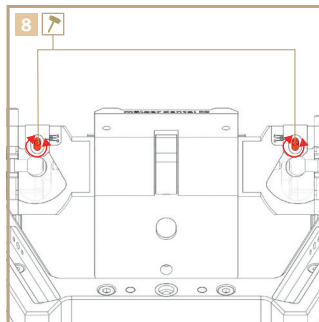
The condyles are no longer fixed and the centric is released. The top half of the articulator can be moved freely.



Immediate side shift (ISS)

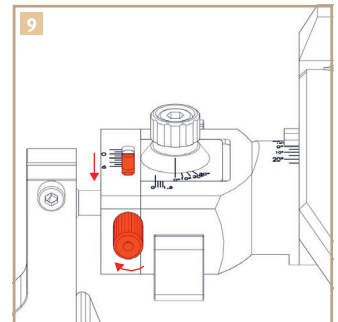
Loosen the locking screw and set the ISS to the desired position.

Can be set from 0 mm to 1.5 mm per side



Setting protrusion/retrusion

To change either of these settings, first loosen the locking screw on the block underneath the top half of the articulator.



Setting protrusion

Protrusion can be set after loosening the locking screw.

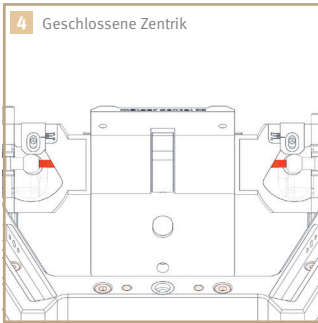
Can be set from 0 mm to 6 mm

General information & care instructions

Precision instruments such as articulators must comply with the highest requirements. Therefore, the following instructions for use of these devices should be strictly observed.

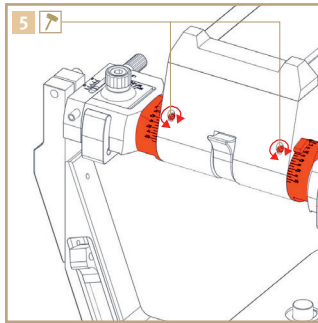
- Regular inspection of the axis-ball-system and the condylar path for contamination. This secures the accurate functionality of the articulator and maintains the smooth running of the ball on the axis.
- Contamination that took place here, can be removed by evaporation. Subsequently blow dry remaining moisture.
- Under no circumstances may the articulator be put in an extraction unit, pressure pot or ultrasonic bath.

- Use only cleaning agents that are suitable for the cleaning of light metals and apply according to the manufacturer's instructions. Cleaning agents, which have a pH value of below 5 and above 8, may not be used, in order to prevent damage to the anodised surfaces.
- Please, do not use a plaster dissolution, in order to prevent damage to the anodised surfaces.
- For cleaning and care, please, use only the special care spray (Art.-No. 12015).



Closing the centric

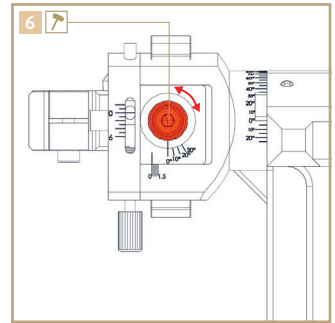
The condyles are again fixed in place, the centric is visibly closed.



Condylar path inclination

Loosen the two HCl set screws with the centric closed and set the angle for the condylar path inclination on the condylar housing. Re-tighten the HCl set screws after setting the angle.

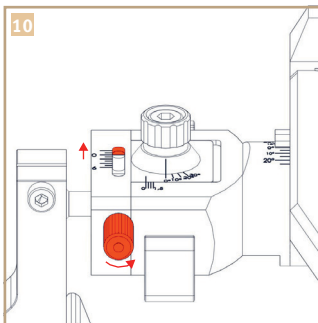
Angle can be set from -25° to $+80^{\circ}$



Setting the Bennett angle

Loosen the locking screw and set the Bennett angle to the desired position.

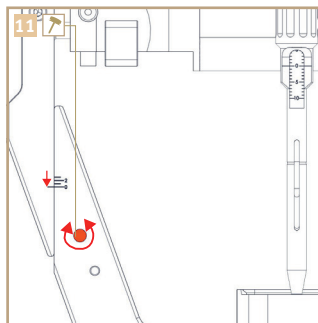
Angle can be set from 0° to $+30^{\circ}$



Setting retrusion

Retrusion can be set after loosening the locking screw.

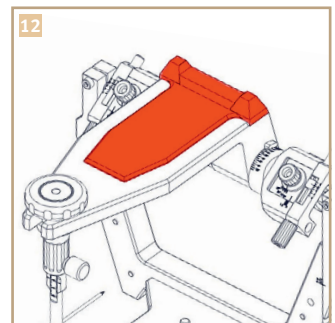
Can be set from 0 mm to 2 mm



Setting distraction

Distraction can be set after loosening the locking screw on the side of the articulator.

Can be set from 0 mm to 3 mm



Removable plates

The removable plate is secured with a magnetic closure and can be removed simply by lifting up and out.

Legal information

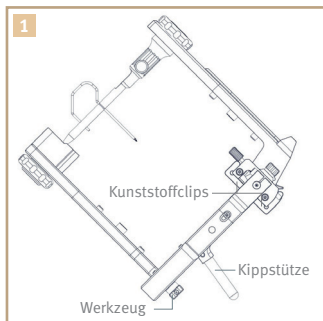
All information in this documentation has been prepared with great care and is subject to changes and mistakes. We assume no legal responsibility on consequences of incorrect information or improper use.



Tool required

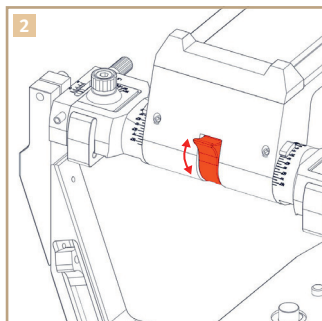
The special tool is located at the back of the bottom half of the articulator.

Mode d'emploi CORSOART® articulateurs



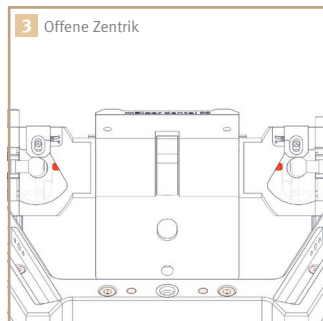
Basculer 45°/ Outil

Les basculeurs se trouvent dans la partie arrière de l'articulateur. Ceci permet de poser l'articulateur sous un angle de 45°. L'outil destiné aux fonctions suivantes se trouve dans le cadre inférieur de l'articulateur.



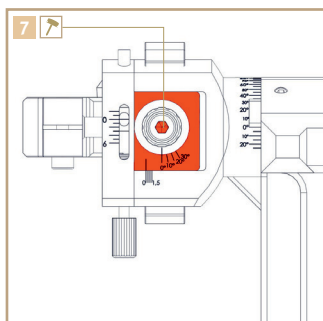
Ouverture/fermeture de la centrique

Pour ouvrir la centrique, guider le levier pivotant vers le haut jusqu'à la butée et la centrique est délogée. Pour fermer la centrique, guider le levier pivotant dans le sens inverse et les condyles sont refixés en position centrique.



Ouvrir la centrique

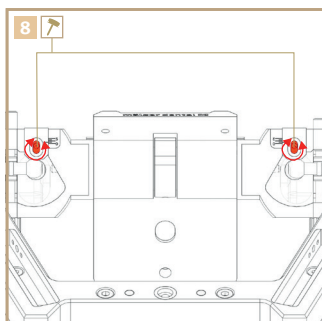
La fixation des condyles est suspendue et la centrique est délogée. La partie supérieure de l'articulateur peut bouger librement.



Immediate Side Shift (ISS)

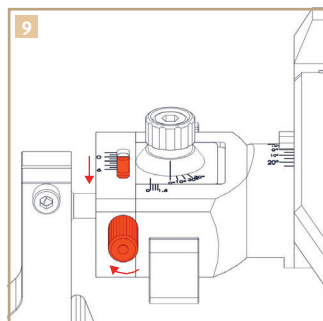
Desserrer la vis de blocage et régler l'ISS à la position souhaitée.

Possibilité de réglage de 0 à 1,5 mm par côté



Réglage de protrusion/retrusion

Pour ces deux possibilités de réglages, il faut d'abord desserrer la vis de blocage du bloc situé en dessous de la partie supérieure de l'articulateur.



Réglage de protrusion

Après avoir desserré la vis de blocage, on peut régler la protrusion.

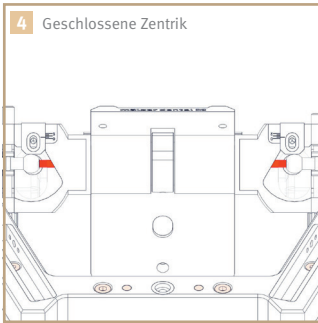
Possibilité de réglage de 0 à 6 mm

Indications générales & Consignes d'entretien

Les instruments de précision, comme les articulateurs, doivent répondre aux exigences les plus strictes. Les indications suivantes relatives à la manipulation de ces appareils doivent donc absolument être respectées :

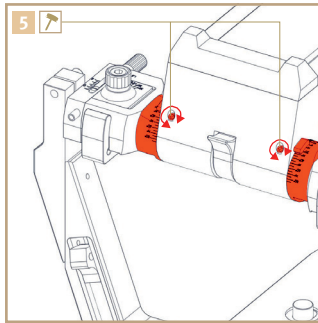
- Contrôle régulier de la présence de saletés dans le système axe/boule et dans la trajectoire condylienne. Cela assure la parfaite fonctionnalité de l'articulateur et maintient le roulement libre de la boule sur l'axe.
- Les saletés éventuelles peuvent être retirées par évaporation. L'humidité restante peut ensuite être soufflée.
- L'articulateur ne doit en aucun cas être mis dans une ébouillanteuse, un polymérisateur ou un bac à ultrasons.

- N'utilisez que des nettoyeurs adaptés au nettoyage de métaux légers et respectez les consignes du fabricant. N'utilisez pas de nettoyeurs présentant un pH inférieur à 5 et supérieur à 8 : les surfaces anodisées pourraient s'endommager.
- N'utilisez pas de dissolvant pour plâtre : les surfaces anodisées pourraient s'endommager.
- N'utilisez que le spray d'entretien spécial (n° d'art. 12015) pour l'entretien et le nettoyage.



Fermer la centrique

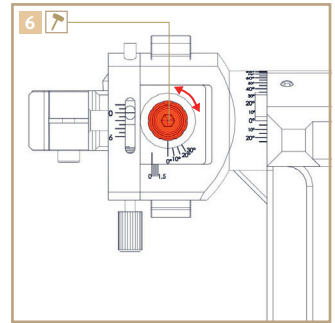
Les condyles sont refixés, la centrique est visiblement fermée.



Inclinaison de la trajectoire condylienne

Desserrer les deux vis de réglage TCH de la centrique fermée et régler l'angle d'inclinaison de la trajectoire condylienne sur le compartiment condylien. Refixer les vis de réglage TCH après le réglage.

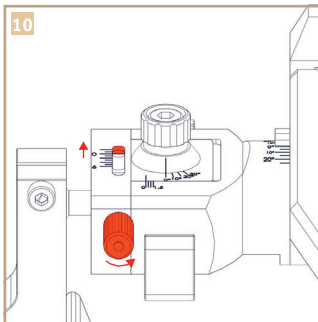
Possibilité de réglage de -25° à $+80^{\circ}$



Réglage de l'angle de Bennett

Desserrer la vis de blocage et régler l'angle de Bennett à la position souhaitée.

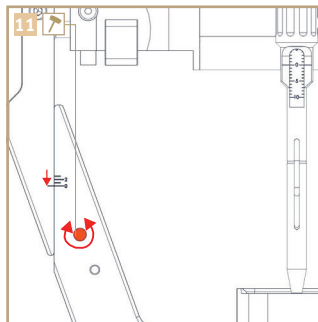
Possibilité de réglage de 0° à $+30^{\circ}$



Réglage de retrusion

Après avoir desserré la vis de blocage, on peut régler la retrusion.

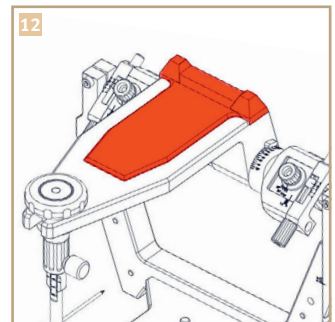
Possibilité de réglage de 0 à 2 mm



Réglage de la distraction

Après avoir desserré la vis de blocage sur le côté de l'articulateur, on peut régler la distraction.

Possibilité de réglage de 0 à 3 mm



Plaque de recharge

La plaque d'adaptation est fixée par un fermoir magnétique et peut être sortie simplement en la tirant vers le haut.

Indications juridiques

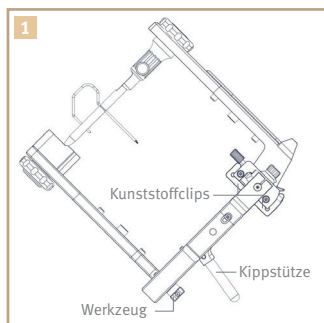
Toutes les données de cette documentation ont été élaborées avec le plus grand soin. Sous réserve de modifications et d'erreurs. Une donnée erronée ou une utilisation non conforme n'engage aucune responsabilité juridique.



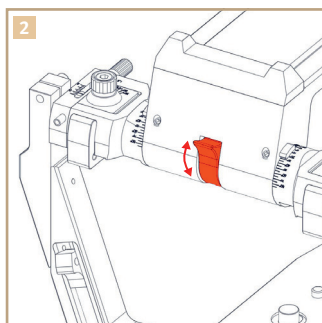
Outil indispensable

Un outil adapté se trouve dans la partie inférieure arrière de l'articulateur.

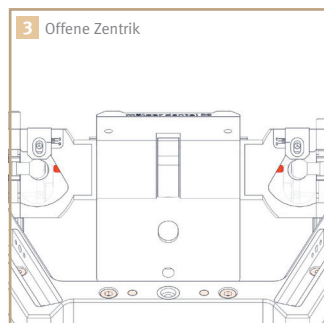
Istruzioni per l'uso CORSOART® articolatori



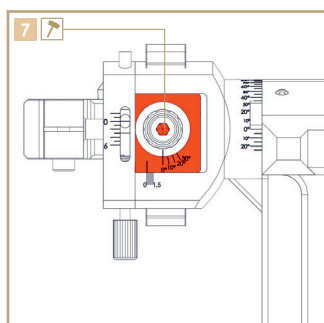
Staffe antiribaltamento 45°/ utensile
Le staffe antiribaltamento sono situate nella parte posteriore dell'articolatore. In tal modo è possibile abbassare l'articolatore a meno di 45°. L'utensile per le funzioni seguenti si trova nel telaio inferiore dell'articolatore.



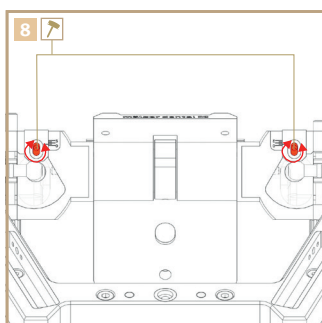
Apre/chiede la centrica
Per aprire la centrica, portare la leva oscillante fino alla battuta d'arresto verso l'alto, dopodiché viene rilasciata la centrica. Per chiudere la centrica, portare la leva oscillante nella direzione opposta, dopodiché i condili vengono fissati di nuovo nella posizione centrica.



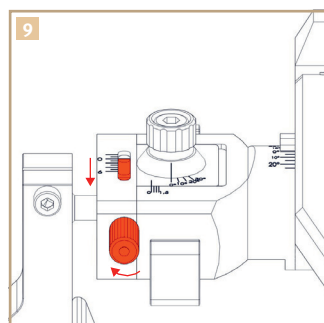
Aprire la centrica
Il fissaggio dei condili viene annullato e la centrica viene rilasciata. La parte superiore dell'articolazione può essere spostata liberamente.



Immediate Side Shift (ISS)
Allentare la vite di fissaggio e impostare l'ISS sulla posizione desiderata.
Possibilità di impostazione da 0 a 1,5 mm per ciascun lato



Impostazione protrusione/retrusione
Per le possibilità di regolazione è necessario prima allentare la vite di fissaggio sul blocco al di sotto della parte superiore dell'articolazione.



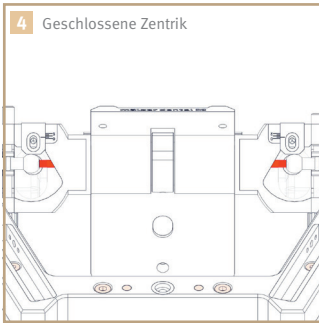
Impostazione protrusione
Dopo aver allentato la vite di fissaggio è possibile impostare la protrusione.
Possibilità di impostazione da 0 a 6 mm

Indicazioni generali e consigli per la pulizia

Gli strumenti di precisione come gli articolatori devono soddisfare le esigenze più severe. Pertanto si raccomanda di attenersi alle seguenti indicazioni riguardo l'utilizzo di questi apparecchi.

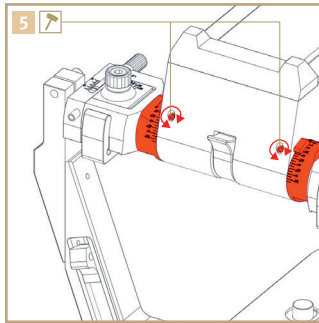
- Controllo regolare del sistema assi-sfere e del tragitto condilare per accertarsi che vi sia sporcizia. Ciò garantisce il corretto funzionamento dell'articolatore e mantiene la scorrevolezza della sfera sull'asse.
- La sporcizia formatasi può essere rimossa mediante vapore. In seguito asciugare l'umidità residua con aria compressa.
- Non collocare mai l'articolatore in un apparecchio per eliminazione della cera, in un contenitore a pressione o in un bagno a ultrasuoni.

- Usare solo detergenti adatti per la pulizia di metalli leggeri e impiegarli secondo le indicazioni del produttore. Non usare detergenti con un pH inferiore a 5 o superiore a 8 onde evitare di danneggiare le superfici in alluminio anodizzato.
- Non utilizzare solventi per gesso onde evitare di danneggiare le superfici in alluminio anodizzato.
- Per la pulizia e la cura si prega di usare solo lo spray speciale (cod. prod. 12015).



Chiedere la centrica

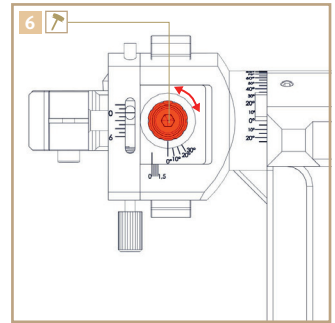
I condili vengono di nuovo fissati, la centrica è visibilmente chiusa.



Pendenza tragitto condilare

Allentare le due viti di regolazione guida HKN in posizione centrica e impostare l'angolo desiderato della pendenza del tragitto condilare sul corpo condilare. Fissare di nuovo le viti di regolazione guida HKN dopo l'impostazione.

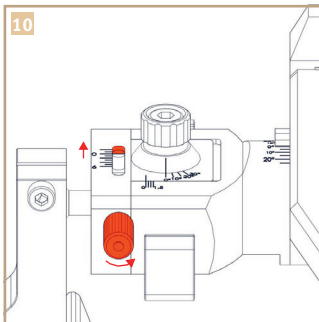
Possibilità di impostazione da -25° a $+80^{\circ}$



Impostazione angolo Bennett

Allentare la vite di fissaggio e impostare l'angolo Bennett sulla posizione desiderata.

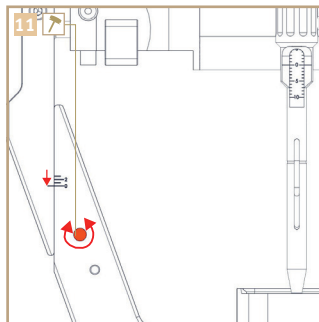
Possibilità di impostazione da 0° a $+30^{\circ}$



Impostazione retrusione

Dopo aver allentato la vite di fissaggio è possibile impostare la retrusione.

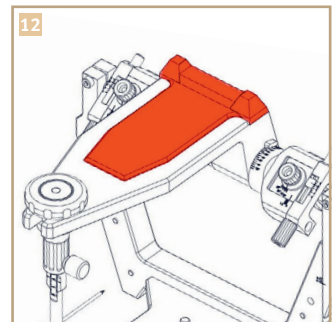
Possibilità di impostazione da 0 a 2 mm



Impostazione della distrazione

Dopo aver allentato la vite di fissaggio sul lato dell'articolazione è possibile impostare la distrazione.

Possibilità di impostazione da 0 a 3 mm



Piastra intercambiabile

La piastra intercambiabile è protetta da una chiusura magnetica e può essere prelevata semplicemente tirandola verso l'alto.

Avvertenze legali

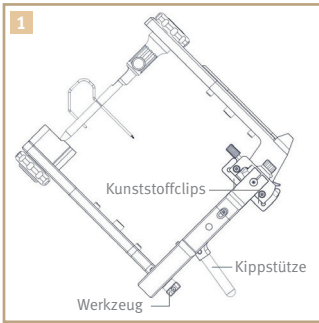
Tutte le indicazioni contenute nella presente documentazione sono state elaborate molto accuratamente, salvo errori o modifiche. Non ci assumiamo nessuna responsabilità giuridica delle conseguenze di indicazioni errate o un utilizzo improprio.



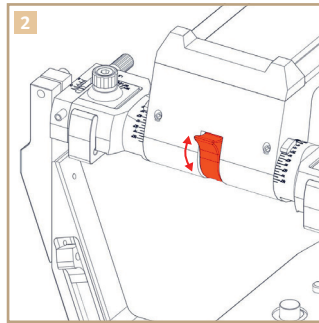
Utensile necessario

L'utensile speciale necessario è situato sulla parte inferiore posteriore dell'articolazione.

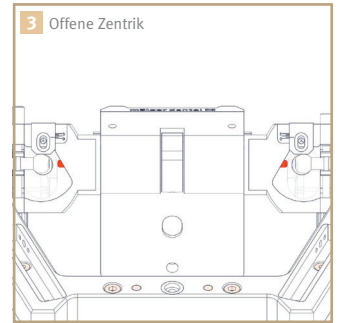
Instrucciones de uso para articuladores CORSOART®



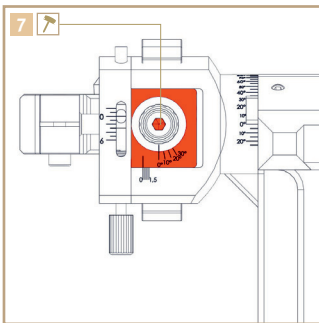
Apoyo de inclinación 45°/Herramientas
Los apoyos de inclinación se encuentran en la parte posterior del articulador. Permiten colocar el articulador en posición por debajo de 45°. Las herramientas para las funciones siguientes se encuentran en la estructura inferior del articulador.



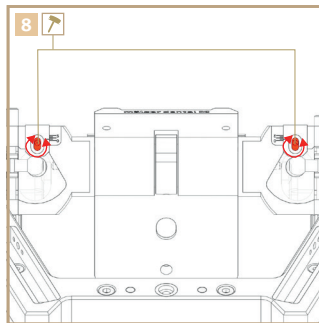
Abrir/cerrar el dispositivo de centrado
Abra y desbloquee el dispositivo de centrado dirigiendo el brazo giratorio hasta el tope superior. Cierre el dispositivo de centrado dirigiendo el brazo giratorio en dirección opuesta, los cóndilos se fijan de nuevo en posición centrada.



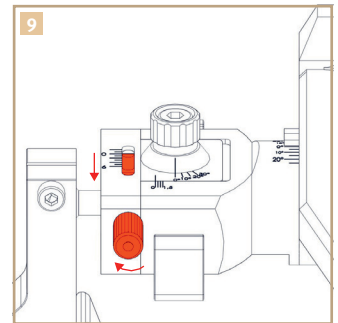
3 Offene Zentrik
Abrir el dispositivo de centrado
La fijación de los cóndilos queda anulada y el dispositivo de centrado se desbloquea. La parte superior del articulador se puede desplazar libremente.



Immediate Side Shift (ISS)
Aflojar el tornillo de fijación y regular la función ISS en la posición deseada.
Rango de regulación de 0 - 1,5 mm a cada lado



Regulación protrusión/retrusión
Para ambas opciones de regulación se debe aflojar en primer lugar el tornillo de fijación del bloque situado debajo de la parte superior del articulador.



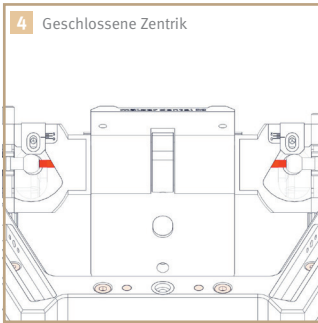
Regulación protrusión
Tras aflojar el tornillo de fijación se puede regular la protrusión.
Rango de regulación de 0 a 6 mm

Indicaciones generales e instrucciones de conservación

Los instrumentos de precisión como los articuladores deben superar las exigencias más elevadas. Por eso es imprescindible tener presentes las siguientes indicaciones durante el manejo con estos equipos.

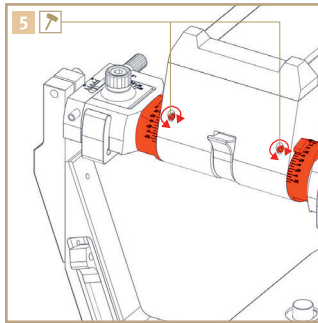
- Control regular de la suciedad en los ejes del sistema esférico de ejes y de la trayectoria condilar. Esto garantiza la funcionalidad precisa del articulador y conserva el deslizamiento suave de la esfera sobre el eje.
- La suciedad detectadas pueden eliminarse aplicando un chorro de vapor. Eliminar seguidamente la humedad residual con un secador de aire.
- El articulador no debe introducirse bajo ningún concepto en un esterilizador, un recipiente a presión o un baño de ultrasonido.

- Utilizar únicamente detergentes apropiados para limpiar metales ligeros, ateniéndose a las instrucciones del fabricante. No deben utilizarse detergentes con valor pH inferior a 5 o superior a 8 con el fin de evitar daños en las superficies anodizadas.
- No utilizar disolvente de yeso para evitar daños en las superficies anodizadas.
- Utilizar solamente el pulverizador especial (ref. 12015) para la limpieza y la conservación.



Cerrar el dispositivo de centrado

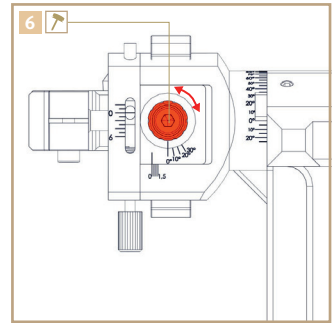
Los cóndilos se vuelven a fijar, el dispositivo de centrado queda visiblemente cerrado.



Inclinación de la guía condilar

Aflojar los dos tornillos de posicionamiento HKN en el dispositivo de centrado cerrado y regular el ángulo deseado de inclinación de la guía en la estructura condilar. Una vez regulado el ángulo, ajustar los tornillos HKN.

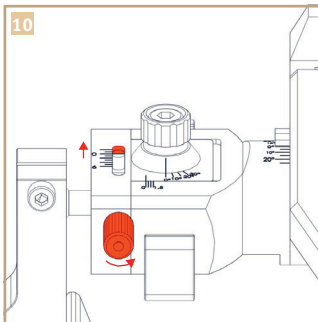
Rango de regulación de -25° hasta +80°



Regulación del ángulo de Bennett

Aflojar el tornillo de fijación y regular el ángulo de Bennett en la posición deseada.

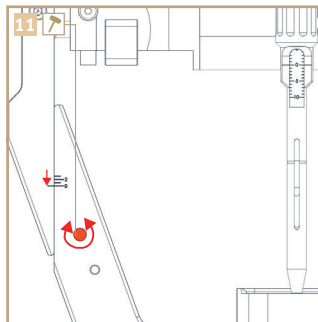
Rango de regulación de 0° hasta +30°



Regulación retrusión

Tras aflojar el tornillo de fijación se puede regular la retrusión.

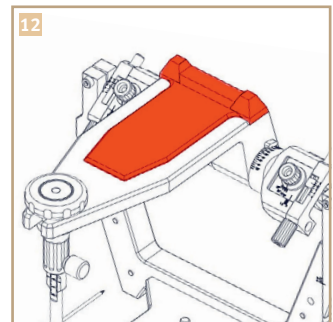
Rango de regulación de 0 a 2 mm



Regulación distracción

Tras aflojar el tornillo de fijación en el lateral del articulador se puede regular la distracción.

Rango de regulación de 0 a 3 mm



Placa intercambiable

La placa intercambiable se sujeta por fijación magnética y se puede retirar fácilmente con un movimiento ascendente.

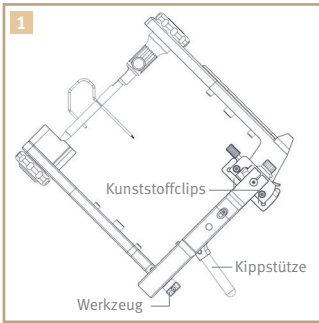
Observaciones jurídicas

Todos los datos de la presente documentación han sido elaborados con el máximo cuidado, quedando reservado el derecho sobre modificaciones y errores. Declinamos toda responsabilidad jurídica por las consecuencias de datos erróneos o una utilización inadecuada.



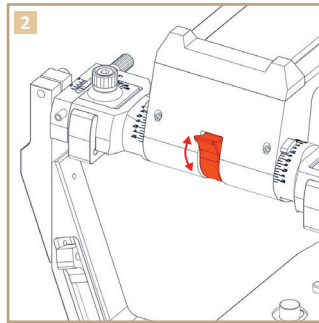
Herramientas necesarias

Las herramientas especiales adecuadas se encuentran en la parte posterior de la base del articulador.



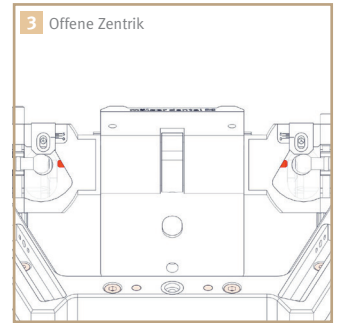
Podpórka wychylna 45° narzędzia

Podpórki wychylne znajdują się w tylnej części artykulatora. Dzięki nim artykulator można odłożyć pod kątem 45°. W dolnej ramce artykulatora znajduje się narzędzie do prowadzenia dalszych prac.



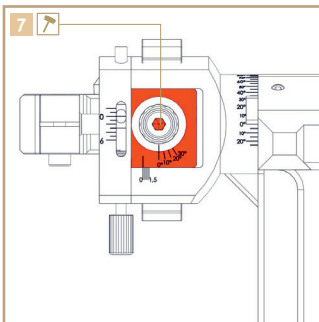
Otwieranie/zamykanie centryki

W celu otwarcia centryki podnieść dźwignię wychylną do oporu. Centryka jest odblokowana. W celu zamknięcia centryki przesunąć dźwignię wychylną w odwrotnym kierunku. Kłytke unieruchamiają się w centrycznej pozycji.



Otwieranie centryki

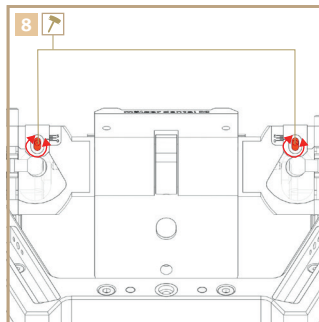
Kłytke są odblokowane i można regulować centrykę. Górna część artykulatora jest ruchoma.



Immediate Side Shift (ISS)

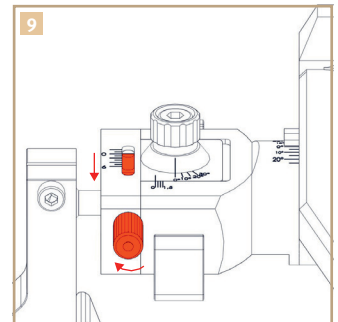
Odkręcić śrubę ustalającą i ustawić ISS w żądanej pozycji.

możliwość regulacji w zakresie 0 - 1,5 mm po każdej stronie



Regulacja protruzji/retruzji

W obu przypadkach regulacji najpierw odkreślić śrubę ustalającą na bloku poniżej górnej części artykulatora.



Regulacja protruzji

Protruzję można regulować po uprzednim odkręceniu śruby ustalającej.

możliwość regulacji od 0 do 6 mm

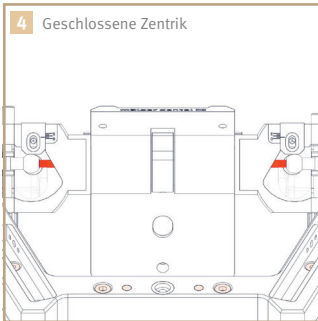
Instrukcje ogólne i konserwacja

Instrumenty precyzyjne, jak na przykład artykulatory muszą odpowiadać najwyższym wymaganiom. Przy obchodzeniu się z tymi urządzeniami należy koniecznie przestrzegać następujących zaleceń.

- Regularna kontrola systemu osi i kulek oraz prowadnicy kondylowej pod względem zanieczyszczeń. Zapewni to precyzyjne działanie artykulatora i utrzyma swobodę ruchu kulki na osi.
- Zanieczyszczenia, które się tam znalazły można usunąć przez odparowanie. Resztkę wilgoci należy przedmuchać na sucho.
- Artykulatora nie wolno pod żadnym pozorem wstawiać do wyparzynki, szybkozawaru lub kąpielii ultradźwiękowej.
- Stosować jedynie środki czyszczące nadające się do czyszczenia

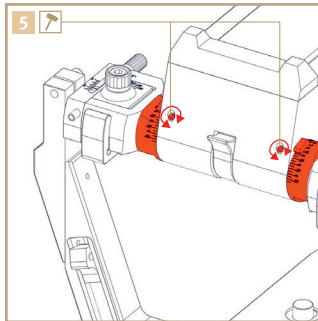
metali lekkich i to według wytycznych producenta. Środków czyszczących mających pH poniżej 5 lub powyżej 8 stosować nie wolno, gdyż mogłyby to uszkodzić eloksyłowane powierzchnie.

- Prosimy nie stosować rozpuszczalnika do gipsu, gdyż mogłyby to uszkodzić eloksyłowane powierzchnie.
- Do czyszczenia i konserwacji prosimy używać specjalnego konserwantu w sprayu (nr art. 12015).



Zamykanie centryki

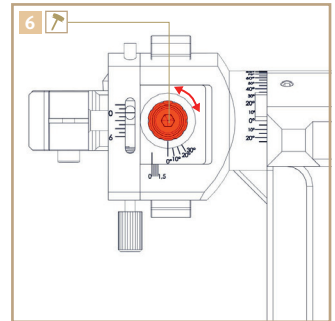
Kłyckie są ponownie unieruchomione, centryka jest zamknięta.



Nachylenie toru głowy stawowej

Odkręcić obie śruby nastawczej HKN w zamkniętej centryce i nastawić żądany kąt nachylenia toru głowy stawowej w obudowie kłyckowej. Po zakończeniu regulacji ponownie unieruchomić śruby nastawcze HKN.

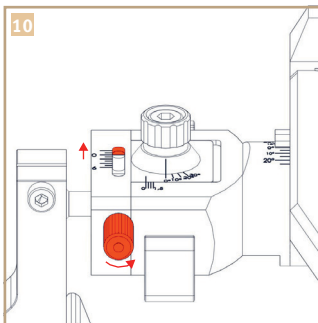
Możliwość regulacji w zakresie od -25° do $+80^{\circ}$



Regulacja kąta Bennetta

Odkręcić śrubę ustalającą i ustawić kąt Bennetta w żądanej pozycji.

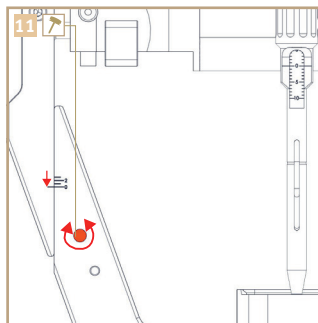
możliwość regulacji w zakresie od 0° do $+30^{\circ}$



Regulacja retruzji

Retruzję można regulować po uprzednim odkręceniu śruby ustalającej.

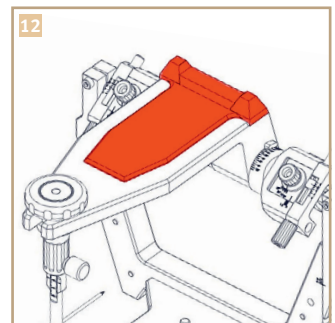
możliwość regulacji od 0 do 2 mm



Regulacja dystrakcji

Dystrakcję można wyregulować po uprzednim odkręceniu śruby ustalającej z boku artykulatora.

możliwość regulacji od 0 do 3 mm



Płytki wymienne

Płytki wymienne jest zabezpieczona zamkiem magnetycznym, dzięki czemu można ją łatwo wyjąć do góry.

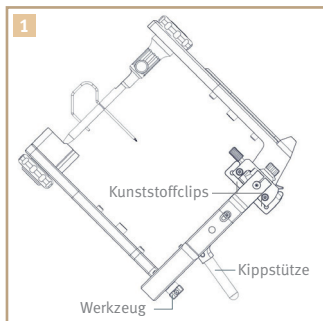
Ramy prawne

Wszystkie informacje, które zawiera niniejsza dokumentacja zostały opracowane z najwyższą starannością, zastrzega się możliwość pomyłek i zmian. Nie ponosimy odpowiedzialności prawnej za konsekwencje błędnych informacji oraz nieprawidłowe użytkowanie.



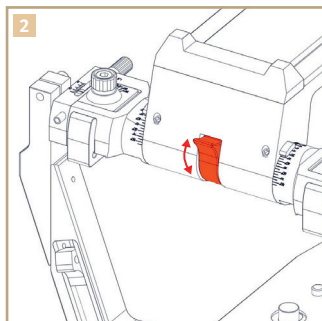
Niezbędne narzędzie

Odpowiednie narzędzie znajduje się z tyłu dolnej części artykulatora.



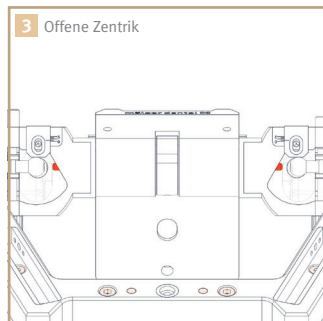
Откидная опора 45°/инструмент

Откидные опоры расположены на задней стороне артикулятора. Угол артикулятора можно изменить на значение менее 45°. Инструмент для функций, описанных далее, находится в нижней раме артикулятора.



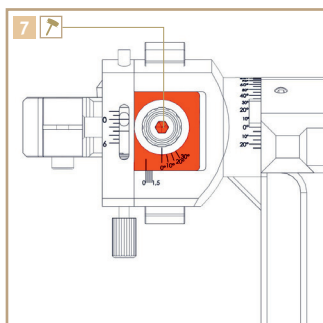
Открытие/закрывание центрального элемента

Для открытия центрального элемента направить поворотный рычаг вверх до упора. Центральный элемент освободится. Для закрытия центрального элемента направить поворотный рычаг в противоположном направлении. Мышечки вновь зафиксируются в центральном положении.



Открытие центрального элемента

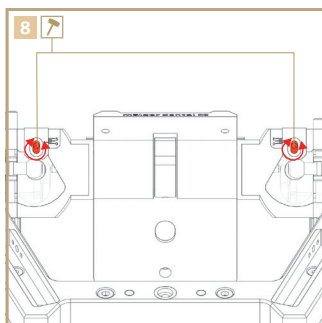
Мышечки не зафиксированы, центральный элемент открыт. Верхняя часть артикулятора свободно перемещается.



Непосредственный боковой сдвиг

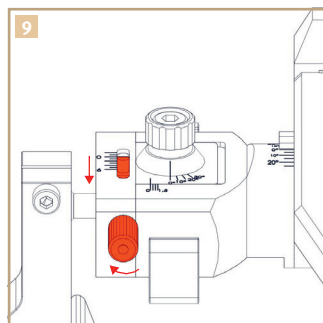
Ослабить арретир и отрегулировать непосредственный боковой сдвиг до нужного значения.

Диапазон регулировки 0- 1,5 мм с каждой стороны



Регулировка выступа/смещения назад нижней челюсти

Чтобы отрегулировать оба положения, следует сначала ослабить арретир на блоке под верхней частью артикулятора.



Регулировка выступа нижней челюсти

Ослабьте арретир и отрегулируйте выступание нижней челюсти.

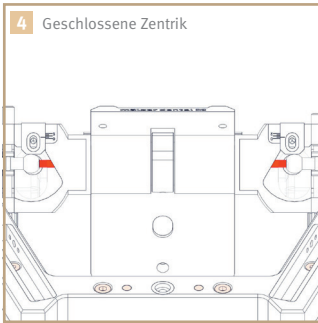
Диапазон регулировки 0- 6 мм

Общие указания и указания по уходу

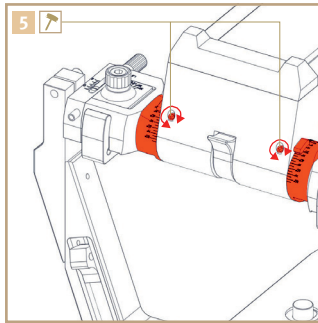
Такие высокоточные инструменты, как артикуляторы, должны соответствовать высочайшим требованиям. Обращение с такими устройствами требует обязательного соблюдения следующих указаний.

- Регулярная проверка шаро-осевой системы и мышечкового пути в отношении загрязнения. Это обеспечивает безошибочную работу артикулятора и обеспечивает легкость хода шара на оси.
- Появившиеся здесь загрязнения можно устранить посредством обработки паром. После этого высушите остаточную влагу с помощью потока воздуха.
- Категорически запрещается устанавливать артикулятор в устройство для кипячения, автоклав или ультразвуковую ванну.

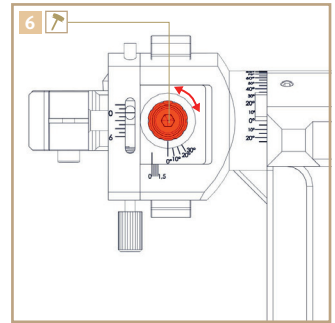
- Используйте только те моющие средства, которые подходят для очистки легких сплавов, при использовании соблюдайте указания изготовителя. Для предотвращения повреждения анодированных поверхностей запрещается применять чистящие средства, значение pH которых составляет менее 5 или более 8.
- Для предотвращения повреждения анодированных поверхностей запрещается использовать растворитель гипса.
- Для очистки и ухода используйте только специальный аэрозоль для ухода (арт. № 12015).



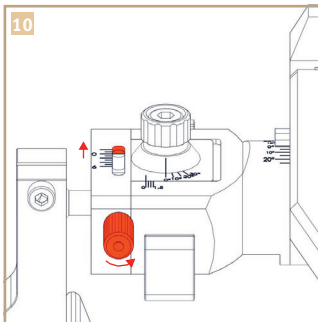
4 Geschlossene Zentrik
Закрывание центрального элемента
Мыщелки вновь зафиксированы,
центральный элемент закрыт.



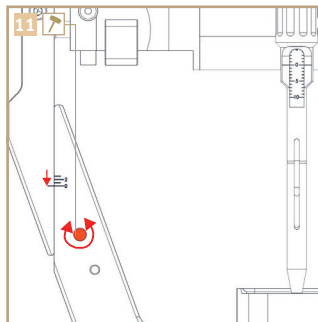
5 Мыщелковый угол
Ослабить оба установочных винта у
закрытого центрального элемента и
настроить желаемый мыщелковый угол на
мышцелковом корпусе. После регулировки
угла вновь зафиксировать установочные
винты.
Диапазон регулировки угла от -25° до $+80^{\circ}$



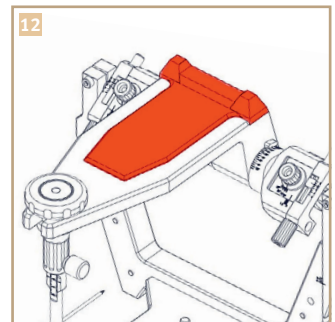
6 Регулировка угла Беннетта
Ослабить арретир и отрегулировать угол
Беннетта до нужного значения.
Диапазон регулировки угла от 0° до $+30^{\circ}$



10 Регулировка смещения назад нижней
челюсти
Ослабьте арретир и отрегулируйте
смещение назад нижней челюсти.
Диапазон регулировки 0- 2 мм



11 Регулировка дистракции
Ослабьте арретир сбоку на артикуляторе и
отрегулируйте дистракцию.
Диапазон регулировки 0- 3 мм



12 Сменная пластина
Сменная пластина зафиксирована
магнитным затвором. Ее можно вытащить.

Юридические указания

Все информация в настоящей документации подготовлена максимально тщательно, изменения или ошибки не исключены. Юридическая ответственность за последствия ошибочных данных или использования не по назначению исключена.



Необходимый инструмент

Необходимый инструмент расположен
внизу артикулятора в задней части.

Schlesierweg 27 · D-31515 Wunstorf
Telefon: +49 (0) 50 33 / 963099-0 · Telefax: +49 (0) 50 33 / 963099-99
E-Mail: info@maelzer-dental.de · Web: www.maelzer-dental.de

maelzer dental 